

**Sayı** : 38591462 - 010.08 - 2020 - 1137

06/04/2020

Konu : Öngörülemeyen Sebeplerden Dolayı Gemilerin Teslimindeki Gecikmeler Hk.**Sirküler No :427**

Sayın Üyemiz,

İlgi : Uluslararası Deniz Ticaret Odasının (ICS) 03/04/2020 tarihli ve COVID-19(20)24 sayılı yazısı.

Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS) tarafından gönderilen ilgi yazıda, Uluslararası Denizcilik Örgütü'nün (IMO) yayınlamış olduğu 4204 sayılı Sirkülerde "Gemilerin Tesliminde Öngörülemeyen Gecikmeler" ile ilgili hazırlanan rehber ve konuya ilişkin Ek'lere yer verilmektedir.

IMO Genel Sekreterliği'nin Üye Devletler ile ilgili temaslarında COVID-19 salgını nedeniyle gemilerin zamanında teslimleri ile ilgili olarak, gemi inşa firmaları, gemi sahipleri, denetçiler, ekipman sağlayıcıları ve servis mühendislerinin bir takım güçlüklerle karşı karşıya kaldığı yönünde bildirimler aldıkları ifade edilmektedir.

Bu kapsamda detayları ilgi yazı EK'inde belirtilen IMO Deniz Emniyeti Komitesi tarafından aşağıdaki birleştirilmiş değerlendirmelerin, üye devletler ve uluslararası kuruluşların dikkatine sunulduğu bildirilmektedir.

-İlgi yazı Ek-1'de, SOLAS ve MARPOL Sözleşmeleri(MSC-MEPC.5/Sirküler 8,1 Temmuz 2013 tarihinde onaylanan) gereklilikleri kapsamında; gemi inşa sözleşmesi tarihi, gemi omurgasının kızağa konması tarihi ve teslim tarihi ile yönetilen düzenlemelerin uygulanmasının değerlendirilmesine,

-İlgi yazı Ek-2'de, öngörülemeyen nedenlerden dolayı gemilerin teslim tarihlerinin gecikmesi (6 Kasım 2007 tarihinde onaylanan MSC.1/Sirküler 1247) konusuna yer verilmekte olup, ilgi yazı Ek'inde, uygulama için MSC-MEPC.5 / Sirküler 8'in, 3.3. Paragrafına atıfta bulunulduğu bildirilmektedir.

"Eğer geminin teslim tarihi, belirli bir düzenleme değişikliği sonrasında belirlenmişse, geminin inşa sözleşmesi veya gemi omurgasının kızağa oturtulması tarihine bakılmaksızın, İdare'nin, gemi sahibi ve gemi inşa firmasının kontrolü dışında gerçekleşen öngörülemeyen nedenlerden dolayı geminin teslim tarihinin geciktirilmesini onayladığı haller dışında, ilgili düzenleme değişikliğine göre işlem yapılacağı, teslim tarihinin, sertifikanın (geminin hizmete başlamadan önceki ilk denetimi ve düzenlenen ilk sertifikası) düzenlenmesi için geminin ilk sorveyinin tamamlanma tarihini (gün, ay ve yıl) ifade etmektedir."



Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.

Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BE54ST>

Bilgi için: Serkan İNAL Telefon: 02122520130/157 E-Posta: serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr

Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İstanbul Türkiye

Tel : +90 (212) 252 01 30 Faks: +90 (212) 293 79 35

Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr Kep: imeakdto@hs01.kep.tr.Odamızda
ISO 9001:2015
Kalite Yönetim
Sistemi
uygulanmaktadır.



-Gemilerin teslim tarihlerinin öngörülemeyen sebeplerden dolayı gecikmesine ilişkin İdarelerin vereceği onaylarda; geminin inşa ülkesi ile Bayrak Devletinin farklı olduğu durumlarda, Bayrak Devleti'nin, inşa ülkesi İdaresi'nden resmi bir rapor isteyebileceği belirtilmektedir.

Bilgilerinizi arz/rica ederim.

Saygılarımla,

e-imza

İsmet SALİHOĞLU
Genel Sekreter

Ek: İlgili Yazı ve Ekleri (8 sayfa)

Dağıtım:

Gereği:

- Tüm Üyeler (WEB sayfası ve e-posta ile)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri ve Temsilcilikleri
- KOSDER
- GİSBİR
- KOSTBİR
- Yalova Altınova Tersane Gir. San. ve Tic. A.Ş.
- UND
- İMEAK DTO 3,4,5,6 ve 35 No'lu Meslek Grubu Üyeleri
- Gemi Sahibi Firmalar

Bilgi:

- Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
- Denizcilik Genel Müdürlüğü
- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri



Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.

Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BE54ST>

Bilgi için: Serkan İNAL Telefon: 02122520130/157 E-Posta: serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr

Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İstanbul Türkiye

Tel : +90 (212) 252 01 30 Faks: +90 (212) 293 79 35

Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr Kep: imeakdto@hs01.kep.tr.



Odamızda
ISO 9001:2015
Kalite Yönetim
Sistemi
uygulanmaktadır.



38 St Mary Axe London EC3A 8BH
Tel +44 20 7090 1460
Fax +44 20 7090 1484

info@ics-shipping.org | ics-shipping.org

This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged.
If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

3 April 2020

COVID-19(20)24

TO: BOARD

**CC: MARINE COMMITTEE
ALL MEMBERS AND ASSOCIATED MEMBERS**

**CORONAVIRUS (COVID-19) – IMO GUIDANCE CONCERNING UNFORESEEN
DELAYS IN THE DELIVERY OF SHIPS**

**Action Required: members are requested to distribute the attached IMO Circular
to their member shipowner companies for their information.**

Members are advised that IMO Circular Letter No.4204/Add.7 has been issued,
providing guidance concerning unforeseen delays in the delivery of ships. The
document is attached at Annex. Members are requested to share the information with
their member shipowner companies.

Questions or comments should be addressed to the undersigned.

John Bradshaw
Technical Director

Annex – IMO Circular Letter No.4204/Add.7

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Circular Letter No.4204/Add.7
3 April 2020

To: All IMO Member States
Intergovernmental organizations
Non-governmental organizations in consultative status

Subject: **Coronavirus (COVID-19) – Guidance concerning unforeseen delays in the delivery of ships**

1 The Secretary-General, having received communications from Member States regarding the difficulties faced by shipbuilders, equipment suppliers, shipowners, surveyors and service engineers in respect of the timely delivery of ships due to the COVID-19 pandemic, and taking into account that the current situation is due to unforeseen circumstances beyond the control of the shipbuilder and the owner, wishes to draw the attention of Member States and international organizations to the following unified interpretations approved by the Maritime Safety Committee:

- .1 *Unified interpretation of the application of regulations governed by the building contract date, the keel laying date and the delivery date for the requirements of the SOLAS and MARPOL Conventions (MSC-MEPC.5/Circ.8, approved on 1 July 2013), set out in annex 1; and*
- .2 *Unified interpretation of "unforeseen delay in the delivery of ships" (MSC.1/Circ.1247, approved on 6 November 2007), set out in annex 2.*

2 Reference is made, in particular, to paragraph 3.3 of MSC-MEPC.5/Circ.8, which states that:

- "3 regardless of the building contract signing date or keel laying date, if a ship's delivery date occurs on or after the delivery date specified for a particular set of regulation amendments, then, that set of regulation amendments applies except in the case where the Administration has accepted that the delivery of the ships was delayed due to unforeseen circumstances beyond the control of the shipbuilder and the owner*. The delivery date means the completion date (day, month and year) of the survey on which the certificate is based (i.e. the initial survey before the ship is put into service and certificate issued for the first time) as entered on the relevant statutory certificates.

* Refer to Unified Interpretation of "Unforeseen delay in the delivery of ships" (MSC.1/Circ.1247 and MARPOL Annex I, Unified Interpretation 4)."

3 Reference is also made, in particular, to MSC.1/Circ.1247, as footnoted in paragraph 3.3 of MSC-MEPC.5/Circ.8. While the provisions therein concern the application of SOLAS regulation II-1/3-2 (Corrosion prevention of seawater ballast tanks in oil tankers and bulk carriers), a very similar situation is now arising with regard to the application of SOLAS regulation II-1/3-10 (Goal-based ship construction standards for bulk carriers and oil tankers) which will become effective for ships delivered on or after 1 July 2020.

4 MSC.1/Circ.1247 sets out that a ship for which the building contract (or keel laying) occurred, and the scheduled delivery date of which is before the date specified in the regulation, but where the delivery has been subject to delay beyond the specific date due to unforeseen circumstances beyond the control of the builder and the owner, may be accepted by the Administration as a ship delivered before the date of delivery specified in the regulation. The treatment of such ships should be considered by the Administration on a case-by-case basis, bearing in mind the particular circumstances. It proceeds to stress the importance that ships accepted by the Administration under the provisions of the circular should also be accepted as such by port States and recommends practices for Administrations to follow when considering an application for such a ship.

5 Attention is further drawn to document MSC 102/7/5, submitted by China and IACS to MSC 102, which states inter alia that, with regard to the consequences of the pandemic, shipbuilders and their associated supply chains were significantly impacted which has led to difficulties in resuming normal production and different degrees of delay in the delivery of ships under construction; and that there would be a significant impact on ships originally scheduled to be delivered before 1 July 2020, which were not designed and constructed in accordance with the requirements of SOLAS regulation II-1/3-10. The document, contains in the annex a proposed unified interpretation of SOLAS regulation II-1/3-10 concerning the term "unforeseen delay in the delivery of ships", which is set out in annex 3 of this circular letter for easy reference, reflecting the practice of MSC.1/Circ.1247. Due to the postponement of MSC 102, the Maritime Safety Committee will not be in a position to decide on the proposed unified interpretation before 1 July 2020.

6 The Secretary-General would be grateful if steps could be taken to bring the information in this circular letter to the attention of the appropriate authorities. Member States are invited to consider the application of the two annexed unified interpretations to ships the delivery of which is now delayed beyond 1 July 2020.

ANNEX 1



E

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

MSC-MEPC.5/Circ.8
1 July 2013

**UNIFIED INTERPRETATION OF THE APPLICATION OF REGULATIONS GOVERNED BY
THE BUILDING CONTRACT DATE, THE KEEL LAYING DATE AND THE DELIVERY
DATE FOR THE REQUIREMENTS OF THE SOLAS AND MARPOL CONVENTIONS**

1 The Marine Environment Protection Committee, at its sixty-fifth session (13 to 17 May 2013), and the Maritime Safety Committee, at its ninety-second session (12 to 21 June 2013), approved the unified interpretation of the application of regulations governed by the building contract date, the keel laying date and the delivery date for the requirements of the SOLAS and MARPOL Conventions prepared by the Sub-Committee on Flag State Implementation, as set out in the annex, with a view to providing more specific guidance for application of the relevant requirements of the SOLAS and MARPOL Conventions.

2 Member Governments are invited to use the annexed interpretation when applying relevant provisions of the SOLAS and MARPOL Conventions and to bring it to the attention of all parties concerned.

3 This circular supersedes MSC-MEPC.5/Circ.4.

ANNEX

**UNIFIED INTERPRETATION OF THE APPLICATION OF REGULATIONS GOVERNED BY
THE BUILDING CONTRACT DATE, THE KEEL LAYING DATE AND THE DELIVERY
DATE FOR THE REQUIREMENTS OF THE SOLAS AND THE MARPOL CONVENTIONS**

1 Under certain provisions of the SOLAS and MARPOL Conventions, the application of regulations to a ship is governed by the dates:

- .1 for which the building contract is placed on or after dd/mm/yyyy; or
- .2 in the absence of a building contract, the keel of which is laid or which is at a similar stage of construction on or after dd/mm/yyyy; or
- .3 the delivery of which is on or after dd/mm/yyyy.

2 For the application of such provisions, the date on which the building contract is placed for optional ships should be interpreted to be the date on which the original building contract to construct the series of ships is signed between the shipowner and the shipbuilder provided:

- .1 the option for construction of the optional ship(s) is ultimately exercised within the period of one year after the date of the original building contract for the series of ships; and
- .2 the optional ships are of the same design plans and constructed by the same shipbuilder as that for the series of ships.

3 The application of regulations governed as described in paragraph 1, above, is to be applied as follows:

- .1 if a building contract signing date occurs on or after the contract date specified for a particular set of regulation amendments, then, that set of regulation amendments applies;
- .2 only in the absence of a building contract does the keel laying date criteria apply, and if a ship's keel laying date occurs on or after the keel laying date specified for a particular set of regulation amendments, then, that set of regulation amendments applies; and
- .3 regardless of the building contract signing date or keel laying date, if a ship's delivery date occurs on or after the delivery date specified for a particular set of regulation amendments, then, that set of regulation amendments applies except in the case where the Administration has accepted that the delivery of the ships was delayed due to unforeseen circumstances beyond the control of the shipbuilder and the owner*. The delivery date means the completion date (day, month and year) of the survey on which the certificate is based (i.e. the initial survey before the ship is put into service and certificate issued for the first time) as entered on the relevant statutory certificates.

* Refer to Unified Interpretation of "Unforeseen delay in the delivery of ships" (MSC.1/Circ.1247 and MARPOL Annex I, Unified Interpretation 4).

ANNEX 2

INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION
4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR

Telephone: 020 7735 7611
Fax: 020 7587 3210



E

Ref.: T4/3.01

MSC.1/Circ.1247
6 November 2007

**UNIFIED INTERPRETATION OF
"UNFORESEEN DELAY IN DELIVERY OF SHIPS"**

1 The Maritime Safety Committee, at its eighty-third session (3 to 12 October 2007), approved a unified interpretation of the term "unforeseen delay in the delivery of ships", as set out in the annex, with a view to harmonizing the interpretation of the provisions for the application scheme in SOLAS regulation II-1/3-2 (Corrosion prevention of seawater ballast tanks in oil tankers and bulk carriers), as amended by resolution MSC.216(82), with the unified interpretation to regulation 1.28 of Annex I to the MARPOL Convention.

2 Member Governments are invited to use the annexed interpretation when applying the relevant provisions of SOLAS regulation II-1/3-2, and to bring it to the attention of all parties concerned.

ANNEX

**INTERPRETATION OF SOLAS REGULATION II-1/3-2 CONCERNING THE TERM
"UNFORESEEN DELAY IN DELIVERY OF SHIPS"**

1 For the purpose of defining the category of a ship under SOLAS regulation II-1/3-2, a ship for which the building contract (or keel laying) occurred, and scheduled delivery date was, before the dates specified in this regulation, but where the delivery has been subject to delay beyond the specific date due to unforeseen circumstances beyond the control of the builder and the owner, may be accepted by the Administration as a ship delivered before the date of delivery specified in this regulation. The treatment of such ships should be considered by the Administration on a case-by-case basis, bearing in mind the particular circumstances.

2 It is important that ships accepted by the Administration under the provisions of paragraph 1 above should also be accepted as such by port States. In order to ensure this, the following practice is recommended to Administrations when considering an application for such a ship:

- .1 the Administration should thoroughly consider applications on a case-by-case basis, bearing in mind the particular circumstances. In doing so in the case of a ship built in a foreign country, the Administration may require a formal report from the authorities of the country in which the ship was built, stating that the delay was due to unforeseen circumstances beyond the control of the builder and the owner;
- .2 when a ship is accepted by the Administration under the provisions of paragraph 1 above, the delivery date annotated on the Passenger Ship Safety Certificate, Cargo Ship Safety Construction Certificate or Cargo Ship Safety Certificate should be footnoted to indicate that the ship is accepted by the Administration under the unforeseen delay in delivery provisions of this interpretation; and
- .3 the Administration should report to the Organization on the identity of the ship and the grounds on which the ship has been accepted under the unforeseen delay in delivery provisions of this interpretation.

ANNEX 3

**DRAFT INTERPRETATION OF SOLAS REGULATION II-1/3-10 CONCERNING THE
TERM "UNFORESEEN DELAY IN DELIVERY OF SHIPS"
(MSC 102/7/5, annex)**

1 For the purpose of defining the category of a ship under SOLAS regulation II-1/3-10, a ship for which the building contract (or keel laying) occurred, and scheduled delivery date was, before the dates specified in this regulation, but where the delivery has been subject to delay beyond the specific date due to unforeseen circumstances beyond the control of the builder and the owner, may be accepted by the Administration as a ship delivered before the date of delivery specified in this regulation. The treatment of such ships should be considered by the Administration on a case-by-case basis, bearing in mind the particular circumstances.

2 It is important that ships accepted by the Administration under the provisions of paragraph 1 above should also be accepted as such by port States. In order to ensure this, the following practice is recommended to Administrations when considering an application for such a ship:

- .1 the Administration should thoroughly consider applications on a case-by-case basis, bearing in mind the particular circumstances. In doing so in the case of a ship built in a foreign country, the Administration may require a formal report from the authorities of the country in which the ship was built, stating that the delay was due to unforeseen circumstances beyond the control of the builder and the owner;
- .2 when a ship is accepted by the Administration under the provisions of paragraph 1 above, the delivery date annotated on the Cargo Ship Safety Construction Certificate or Cargo Ship Safety Certificate should be footnoted to indicate that the ship is accepted by the Administration under the unforeseen delay in delivery provisions of this interpretation; and
- .3 the Administration should report to the Organization on the identity of the ship and the grounds on which the ship has been accepted under the unforeseen delay in delivery provisions of this interpretation.
